

BUREAUX

DU HURRIYETE

(LA LIBERTÉ)

14, ST. MARTIN'S STREET, W.C.

LEICESTER SQUARE, W.

A LONDRES

بعد سے

لو ندره ده

سن مارتن استریت

الدمعستر سقوور

نومبر و

31

ح ۱۲۱۵

(یکی عثمانیہ لبر جمعیتی)

[illegible]

اولدیندن اینجه ذال و ضاد کی بزه صوف
موجود اولمان بعض حرفلر بولنه رق او ایسه
اولاده برطاق مشکلات پیدا ایلدیکنه ثالثا
حرفلرک متصل یازلسندن طولانی او روپاده باصمه
اشکالی نهایت اوتوز بش قرقدن عبارت ایکن
بزه بش یوزه قدر باقلاشق حسیله مرتبلمز
کرک تزییده و کرک حرف طاغیقه اوروپا
مرتبلمزک انجق اوجده ری درجه سنده ایش
باقیقه و هله و بریلان شیلرک تصحیحکنده انلرک
دردت بش ثلی وقت ضایع اتمکده اولدقلندن
انتشار معارفک ال بیوک واسطه سی اولان طباعت
ک مصرقلی کلدیکنه نظرا حال حاضرک فائده
اصلاحی منفق علیهدر اصلاح دوشوندیکلی
حالده ایسه خاطره الک اول حروفک بتون بتون
تغیری تیار ادر

بوندن مقدم بر ذات کامل طرفین الدیغمز
فارسی مکتوب (که مآلی اطفال مسلمانک تعلیم
و تربیت زنده کی نقصان ایل ملت اسلامک تربیات
حاضر مه دن محروم قاهره ق مین لای ضعیف
و ناتوانی و مسکنت اولسی واره زنده مینت حقوق
حریت و امنیت جان و عرس و مال موجود
و معتبر اوله ماسی و جور و ظلمک کثرتی و عدل
و انصافک قلتی و الحاصل هر درلو مکروهاتک
و جودی بالجله الفبایک عیب و نقصانند حاصل
اولدیغنی بیاندن عبارتدر) ۵۹ نومی ولی نسخ مه مزه
درج اولنش و بو بایده اولان مطالبه مه مزه
صکره کله جک نسخیه تعلیق قلنش ایسه ده شو
حروف یحیی همان او هفته استانیوا ده دخی باشلامش
اولغله اوراده کی ارباب قلمک خلاصه افکارنی
بیلمک ایچون بو کونه قدر توقیف ایداش ایدی
ایشته شمعی السنه سائر اسلامیه حقنده مناوله
افکاری انلرک اهلنه ترک ایدرک یالکز ترکیه مه
مخصوص اولق اوزره بروجه اتی ملاحظه مزه
بانه ایتدار ایدرز

مستغنی تعریف اولدیغی اوزره بازیدن مراد
تصور اصوات الیه تبلیغ افکاردن عبارت
اولدیغندن ایشک بالکز نظریات جهته باقدیغی
حالده بر لسانک حروفی کلماتی عینی عینه افاده
اقتضاه علت غائیسی تمامیه وجوده کلامیه حکمنده
و بناء علیه تغییر و یا اصلاحک لزومنده هیچ سوز
یوقدر بزم خططن ایشه اولا حرکاتسز اولوق
جهتله فرائنده صعوبت کوردلیکنه و ثانیاً اشکالی
ترکجه مخصوص اولوب لسان عربدن مستعار

کوچک چو چق المنور اون اوج باشنه قدر ايسه
 بزده دخی منظم مکتب اولسه و اصول تحصیل
 و تعلیم بولنه فوناسسه چو چتله فراخ فراخ
 اوقوبوب یازمغه مقتدر اولورل چونکه ارده
 السی یدی سنه وقت واردر شو تبدیل
 حروف داعیه سی ده یقین و قتلده انکلتوده
 و فرانسده دخی ظهور ایتدیکی حالدہ براز مدت
 بحال س بحث و مناظرده دوام ایتدکن صکره
 لزوم سرلخی و محذو ریک فالدہ سنه غلبه سی ثابت
 اوله رق اونودلش کتشد

ایسته بو مطالعه ده مبنی استانبولده اختراع
 اولسان حرفله ده اوارده ایکن کورلدیکی
 زمان عموم زدنده مقرون قبول اولق ممکن
 اوله یسه جنی موجدی اولان ذاته سوبیلش
 و مؤخر ابارسده حروف دوکه خانہ لرلک بزده
 اشکال مذکورہ نک جلیکله حک ایتدیرلش اولان
 صورتلری دخی مشاهده اولتدق مختصر نک همت
 و غیرتی تقدیر ایدلکه برابر بویه برکوزل اقدامک
 ثمره سز قاله جنی مجز و ممز اولدیفندن تأسف
 اولتشدی حاصلی دیمک استغز که بز اشکال
 حروف نک اساسا تغییری افکارنده دکلر معافیه
 احوال عالم حقنده بر فکر حاصل ایدر ایتمز بر
 معنوی مات حالده دوشدرک بونک ایلوسی یوقدر
 اعتقادیه ذاهب اولان موجود پسندردن اولق
 شویله طورسون محافظه حال حاضر افکارینک
 دشمنلرندن بولتدیفردن خطره قابل اوله یله حک
 اصلاحاتک اجراسنه صمیمی طرفدار و حتی بو
 زمینده بزده بر زمان انعام افکار ایتش اولدیفمن
 جهته دوشوندیکم شلری خاطره قبیلدن اوله رق
 بروجه اتی بیان ایدرز

اصلاح حروف بولنده شبدیه قدر ایشدوب
 اوقودیفمن شبلر بر قاج صورت اولوب برنجیسی
 موجود اولان حرکاتی اکمال ایلہ استعمال ایتک
 وایکجیسی اخوند زاده نک ترتیبی اوزره حرکله
 کله ارده سنه المی و اوججیسی بنه حرکله کله
 ارده سنه اندخالله برابر حروفی تقطیع و ترکیده
 تلفظی موجود اولمان اشکالی الف بادن اسقاط
 و کافی بابی کی یازیله میان صورتلر ایچون بر شکل
 مخصوص وضع ایلک خصوصلرندن عبارتدر
 نه فالورسه صورتلر نک هر هانکسی آریجه

طوبه لکه بونک ایچون هر درلو فداکارلق کوزه
 الینه جنی اولسه عجا احتیاج او درجدرده مبرمیدر
 اول امرده یوراسی بیلنک لازم کلور
 ایسته بز ممالک عثمانیده دخی انواع بلایک
 منشی فقدان معارف اولدیفنی اعتراف ایلہ برابر
 معارف فقداننی منحصر الف بامزک حالته حل
 ایدمیز بو غریبه ایلہ مثبت بر شیدر که قرائتک
 سهولتی بیان لفظلرک اشکال تحریریه سیله الفت
 نظردن حاصل اولور بوقسه بوکا آری آری
 حرکات و حروف سبب مستقل دکلر مثلا
 اسپانیول لسانک حرفلری بر کله ی عینله تصویر
 ایدر ایکن او اشکال ایلہ ترکیه بر عباره یازسده
 اسپانیلک اعلم علماسته ورسه کوی مکتبده هجا
 ایلہ مشغول اولان بر چو چق قدر بیه سرعت
 و سهولت اوقوبیه من

اساس مدعای می مؤید الزده بر دلیل علی
 طور یور انکلیز لسانک هر حرکسی درت بش
 درلو قرائته قابل اولدیفنی کی بر چو چق کله زده
 نیجه اوقمز و یا موضوعنه مغایر صدا و بر
 حرفله موجود اوله رق بو جهته قرائتی عاداتا
 السنه اسلامیہ قدر اصعب ایکن کرک انکلتوه
 وکرک انکلیزجه سوبیلان امریقا جمهوری اهل پسند
 قاج کبشی بولتور که اوقوبوب یازمق بیلگون
 ولسانلرند موجود اولان کلاک عینا تصویریه
 مقتدر اولان اسپانیولر قابلی درکه معارفجه
 انکلیزله امریقا بلره قیاس قبول ایسون عربلر
 وقتی ایلہ بولتدقلری یرلی دارالفنون عالم ایتدیلر
 قوللاندقلری حروف بنه بو ایدی بو کون
 الک زیاده تسهیلات ترقی و استکمالات مدینه ایلہ
 مشهور اولان ممالکده دخی بر چو چق تحصیلک
 برنجی مرتبه سی که مثلا بر غزده دن اولدیفنه مال
 الکلاق و مراعی افهام ایدمجه مرتبه ده
 مکتوب یازمق و براوق الش ویشک حسابی
 کوره بیلکدن عبارتدر انجق اون ایکی اون
 اوج یاشنه قدر اکمال ایدم ییلور و بوکا بنه
 اوروپانک حروفی الک منظم اولان یرلره الک
 مشوش اولان مملکتلرند بو مرتبه تحصیلک زمانی
 همان هیچ تفاوت ایتور حتی بوسیدن طویلدرکه
 ایکجی درجه تحصیل ایچون اوروپا به تقلید
 بایلان مکتب سلطانی به دخی اون اوج یاشندن

یری یا وری نون کی اوقونور و برده کندیته مخصوص آریجه بر صدا ورر بک و کوکل و تگری کله لرنده اولدیغی کی ایشته با صداسی و برن کافک با کی الته ابکی و نون صداسی و برن کافک نون کی اوسته بر نقطه قونلسه و تگریده اولان و لساغزده بک نادر بولنان کاف بعض مطبوعاتده کوردیگی وجهله ابکی قولی کاف شکله یازلسه الف باهزک حروفجه بر نقصانی قالز

شمیدی کلام حرکتیه لسان عثمانیک جزو اصلسی اولان ترکیده ابکی نوع فتحه ابکی نوع کسره درت نوع ضمه و برده ساکنلر ایچون جزم لازم عجا بو طقوز شکلی بردن قبول الیه تعصیب کلمات ایتکدن ایسه بر سهولتی صورت بولمک چاره سی واریسدر باقلم فتحه ک برنجی نوعی که خفیفه در خطیده هیچ بر اشارتله کوستزایور برده اتی تلفظه اصل عد ایدز حرکتی اولان حرفی فتحه خفیفه الیه اوقوزز امک کلک کی و اگر اخر کلمه کی حرف فتحه خفیفه الیه منصوب اولورسه های رسمیه الیه اشارت اولتور کلسه چکمه کی فتحه ثقیله ایچون اشارتاز قدر بالکز کی بونده بر قاج قاعده معتبرد اگر بر کلمه بر قاج فتحه ثقیله بولنورسه اکثریا اولکی تحری و صکره کبر لاجل التخفیف اسقاط اولتور باغلق کی که حرکات اصلیه سیله یازلسه باغلاماق صورتده تحریری اقتضا ایدر ایدی نافیه و صدیه اولان سم و مفعول عنه کوسرمن (دن) ادا تارنده علی الاطراد علامت فتحه اولان الف حذف اولتور اولسون بواق اولدیندن کی و فتحه ثقیله اخر کلمه ده ایسه فتحه خفیفه اولدیغی کی های رسمیه یازیلور یازمه قاره کی بولنلردن بشقه بکا سکا اکا کی بعض کله درختی واردر که قاعدهیه مقاردر مع مافیه بولنلر جه سی هر اسالمک شدوزینه نسبت هیچ حکمنده اولدقلرن تغییرلی دوشونکجه بیه ذکر شیلردن دکلدر شو قدر واره فتحه ثقیله مزای عرب و عجمک مدندن تقریبی ایچون بر اشارت لازمدر که اوده الفلرک اوجته زلفه کی برشی قویغله حاصل اولور

ترکیده بر حرف کرک کسره خفیفه و کرک ثقیله الیه

پس نظره النسه مطلوبه موافق کورنیز برنجی صورت وقعا قرائتی بر درجهیه قدر تسهیل ایدر فقط نه لسان عربده موجود اولیان اصواتی تصویر صالح دکلدر محذوری ایسه تحریده ابکی اوج قات زمان استبدحکی جهته قبولده کوردیلان استخاره در اسکر حرکات موجوده مک قوللاتلی قولای برشی اواسه ایدی قرآن کریمک استساخنده مستعمل ایکن کلمات عاده دن اسقاط ایدلر ایدی قادی که بو صورت عموم نزدیکه مظهر قبول اوله جق اواسه یله بنسده معنی به دکر چونکه تحریده شدیکنک اوج درت مثلی زمانه احتیاج کوسره چکی کی مطبوعات دخی فوق الفایه تعصیب الیه ابکی اوج قات ده ا غراشدیرر که بولنلرک ایکسیده ضرورتسز جواز کوسره جک شیلردن دکلدر

ایکینجی صورتده مذاهب و ممالک مختلفه ده بولنان اقوام اسلامیه بر خط مستقیم عمومی به ربط اتمک کی عظیم بر فائده تصور اولته ییلور ایسه ده اشکال کلمات تبدل جهته تعداد اولنان محذورر اکا تقابل ایدوب امکان حصولدن یأس ورر حتی وقتیه جمعیت علمیه عثمانیه اخوند زاده طرفندن بو بولده ترتیب اولنان اشکالک خطوط اسلامیه صره سده طولتسنی رأی ایش ایکن مکتبلرده تعلیم اولتی شویله طورسون جمعیتک اعضاسندن برسی دخی اوکریمک کلقتی اختیار ایلدی

اوجینجی صورت ایسه بو محذورلی جامع اولدقدن بشقه اسقاط حروفدن طولانی مأخذ کلماتی اضافیه الیه لسانی بتون بتون تشویش ایده چکندن و حروف منصله مزک تحریجه سوجود اولان سرعت و سهولتی ارده ضایع اوله چقندن اعتقاد مزجه نه معقول نه ده مقبول اوله ییلور

بزم افکار مزه کلنجه مادام که الف بانی عربیدن المیز و مادام که لساغزده بوقدر عربی کلمات موجوددر امک حالیه ابقاسندن بشقه چاره اولدیغی اعتراف الیه اندن صکره ترکیده زائد اولان حرفلری ارامق لازم کلور عربینک الف باسنده فارسیدن پ و ج و ژ و ک حرفلری بوق ایش فقط صکره دن نقطه علاوه و اختراعیه النش ترکیک ایسه اوج درلو کافی ده ا واره

و اسم جامد و فاعل و مفعول و اسم زمان و مکان و ات و مبالغه و تفضیل و بعض کره جمله ایچنده افعال اعتباریله نیجه اشکالده الور و بونلری جمع و تأنیث ایلر و هر یاه نقل ایدرز بئاً علیه ترکیبه ایچون بالسی لازم کلان صرف کلانته صرف عربیدن بو احتیاجی ایفا ایده جک قدر قاعده الغه محتاجز و الاتریه ایده جکمز چو جقلر بش سطر یازی بی طوغریجه اوقیوب یازمغه مقندر اوله مز بو قدر قاعده کورنلر ایسه تصریفات عربیه دن الثان کلاتی اوقومق و یا یازنق ایچون حرکه احتیاجنده بولنزلر ایعدی عربی برکله بی سطر اده سنده یازدیغمز حالده البته بر چرکی چکه رک عربدن مأخوذ اولدیغنه اشارت ایدر و اگر اسمی جامد دهن ایسه چاره سز عربینک اشارات معروفه سی ایله حرکه لرز ترکیبده اولدیغی کی اذن دخی فتحه اسقاط اولدییلور بو صورته عربی کلمات دخی قرأی تقرر ایدر فارسی کلنجه معلوم اولدیغی اوزره بولساک حرکاتی بر فتحه خفیفه و فتحه ثقیله بدل بر مد و بر ضمه ثقیله مقصوره و بر ضمه خفیفه مقصوره و خواجده اولدیغی کی رفع و نصبی جامع بر حرکه مزوجه دن عبارتدر بو حالده فارسیدن اثنان کله رک اوسته جزئی اشارتی وضع ایتدکن صکره حرکات معروفه دن اشارتی اولبان ضمه خفیفه و کسره و فتحه خفیفه سنی عربینک حرکاتیله کوسرتوز و فقط تصریفات قاعده صورت تلفظی معلوم اولان حروفنی مستثنا طوارز اوده بر

ایسته خطرجه شو تفصیل اولنان اصلاحات بالاده کوسرتدیکمز اوج صورنک حاجت ضرورت و حال حاضرجه امکان اجرا درجه لیه قصرا مزج و تفجیدن عبارتدر بر کره فعله کله جک اولورسه شمدلک بزه کفایت ایدر و اصحاب تحرییه معلوم اولدیغی اوزره بو حرفلر ذاتا اسلامک اثر اختراعی اولوب انلرده ایلم جاهلیه دن یادگار قالش و حتی وقت جاهلیته بولسانلر دخی اتی سربایدن المش اولدقدن بشقه ابن خلکانک تصریحنه کوره نقاط و حرکات حجاجک صنع و امریله وضع اولمش و اشکال حروف درلو درلو تحولاته اوغرایوب نهایت ابن مقله و ابن بواب و باقوت مستعصیدن صکره خط

محفوظ اولنجه کله نک اولنده بولنورسه کاه یا ایله کسره سته اشارت اولنور کاه اولنر کیدر و یننه کله رنده اولدیغی کی وسط کله ده بولندیغی حالده ما بعدینه باقبور اگر ساکن ایسه یا قونلز مخمرک ایسته قونیلور چالشیق و چالبشور کی اخر کله ده بولنورسه دائما یالی یازیلور بی و دری کی بوندن بشقه بر طاقم کسره لر مزده وارد کره و اوایله کوسرتیلور شو کوسرتیلور کله سنک حرکه لخریه سنده اولدیغی کی ایدمی کسره ایچون یا نعمم اولننه و حرکه یاسنک یای اصلیدن تفریق ایچون نقطه لری اسقاط ایداسده مثلا کوسرتیلور برنه کوسرتیلر یازاسه بو بایده اولان تشویش دخی منافع اولور کیدر

کله م درت نوع ضمه یه بولنرک بری طریق معنائنه بول کله سنده اولان ضمه ثقیله مدوده و بری عبد معنائنه قول کله سنده اولان ضمه ثقیله مقصوره و بری بحیره معنائنه قول کله سنده اولان ضمه خفیفه مدوده و بری اعداددن اوج کله سنده اولان ضمه خفیفه مقصوره در ترکیبده علی العموم بونلری و او اشارتیه کوسرتیلورز ایدمی و او موضوع اولدیغی صدایی ویرمک ایچون شکل اصلینده بر اقله ده ضمه ثقیله مدوده ایچون اوجی یوقاری طوغری و مقصوره ایچون اوجی اشائی طوغری بولکسه و ضمه خفیفه مدوده ایچون اوسته و خفیفه مقصوره ایچون دخی البته بر نقطه قونلده و برنه (اولدیغی) کله سنده اولدیغی کی یا ایله ضمه یه اشارت قونلده شو تبدیل جزوی ایله ضمه رک قرائتی دخی بر انتظام البته کیر سکون خصوصنده دخی هر حرف صحیح کله نک اخرنده بولنور ساکن اولور اوچدن زیاده حرفلی اولان کله رده اوج حرف متابعا بولنورسه اکثریا اوزنه ده کی حرف ساکندر چکمک تکررک کی بونلرده یوقایده بیان اولنان قاعده لر اوزره اولکی حرفلر مفتوح و اخر حرفلر ساکن و اخرک ماقبلی اولان میم و لام دخی یننه فتحه خفیفه قاعده سنجه مفتوح اولوب ساکن اوله جق بالکمز کاف ایله رادر انلرکده اوزرلرینه بر جزم قونلدیغی حالده قراشه هیچ بر مانع قالز

لسان عثمانینک ایبی جزوی بی ترکیب ایدن عربی و فارسیه کلنجه بر لسان عربدن کلاتی مصدر

بر وقت خلل کتورموز حال بوکه معارف بو
ظلم و اهمالك دشمن جانی اولدیغنده شبهه بوقدر
افراد دینلدیکی حالد ایسه الله ویرسون دناستدن
بشق هج بر سوز بوله میر
هر نه ایسه بز خاطر مزه کلانی بیان ایتدک
ارباب معارف طرفدن بو باده نصیح بجه
همت اولنجه حق اولورسه مع الافتخار غنمزه درج
اولور

استانبولدن تخریرات فی ۲۵ ربیع الآخر

بو هفته استانبولک پولیته مجالسنی اشغال
ایدن بتون مصر مسائلدیر بوکا دائر
حضور همایونده بر قاج دفعه مجالس مخصوصه
عقد اولدی روایات واقعه کوره ذات پادشاهی
کندی طرفدن بر ابالك اداره سته مأمور اولشی
و صورت مخصوصه یونجه عنایاتی کورمش
اولان بر والیک تفریق اعضای دولته قاقشمی
و حقوق جلیله خلافت بو درجه نظر تهون
و تحقیر الیه باقی خصوصلرندن طولانی پک زیاده
منکسر اوله رق فرمان عالی احکامک شرائط
زجریه سی اجرا اولنقی باینده اصرار ایتکده در
صدارت یاورلرندن حسن افندیک کتوردیکی
امرنامه سامیده مؤخر اسماعیل پاشاه و بریلان
فرمان احکامک لغو اولدیغی مندرج امیش
اعضای خاندانن محمد علی پاشا زاده دولتو
حلیم پاشا حضرتلرینک بشقی اردو مشراییکله
برابر بلاد سوریه والیکنه اجرای مأموریتی مصمم
اولدیغی دخی صورت موثوقه سوبلنیور
« و فی لیلۃ الظلماء یفتقد البدر » مشار الیه معارف
حریه و سائرجه او روپاده مکمل تحصیل کورمش
بر ذات اولدیغندن اگر مأموریتی صحیح چقارسه
ولایت مذکورک حسن اداره سته موفقی اوله جغی
کبی احوال حاضرجه بو حالک پک بیوک تأثیری
کوروبله جکیده درکادر

غرب طرابلسنه عسکر سوق اولنیور و دونای
همایون اق دکره چیققی اوزره در والی پاشانک
برلته اسمارلدیغی التمش پیک ایکنلی تفنک الیه
ترسته یه سپارش ایلدیکی سفین حربیه باب عالینک

کوفی بتون بتون دکشمش واکا بدل صحیفه زیب اشتهار
اولان نسخ و تعلیق و دیوانی و غبار و شکست
ورقمه ایسه شکل قدیدن بر درجه ابرلشدرکه
قرن اولده استساخ اولمش بر صحیفه یی بو کون
خط کوفی الیه اریجه اوغرا شمسزن اوقومق
محال اولشدر بو تحویلاته او زمانک ائمه
و فضلاسی طرفلرندن مخالفت کوسترلدیکنه
و خصوصیه استدیکنز تعدیلر ترکیبه مخصوص
اولدیغه باقبورسه علمای کرام جانلندن بو باده
بر ممانعت شرعیه کورلک ملحوظ دکلر

بز انجق ممانعت عقلیدن قورنارز و هر نه
قدر بو مسئله اصلاحات معارف دسرلرینک
ملکترجده الف بای حکمده ایسه ده بنه
تقریضات شدید و رودندن امین اوله میر چونکه
بالاده دخی بیان اولدیغی اوزره تحصیل رنجی
مرتبه سته مصروف اوله جق مدت قرائت و کتابتی
اوکره مک کافیر و انسان ایسه اون ایکی اون
اوج یاشنه قدر بر منتظم فن تحصیلنه و باقوای
بدینه سیله عائله سته خدمت ایتکده مؤتدر اولدیغندن
بو بولده صرف اولنجه حق زمان اضاعه وقت
دیمک دکلر برده انسان معناسنی ییلدیکی کله یی
حرکه سزده کورسه یا کلاش اوقومز و معناسنی
بیلدیکی کله یی ایسه طوغری اوقومده ده بر
فائده بوقدر

ایشته بو بیان اولتان مطالعاتک معرض
مذاکره یه قونلستدن مقصد موضوع بحث اولان
اصلاح حروفک چاره سی بولنقی دائره امکناک
خارجنده اولدیغی کوسر مکدر و ارانسه بز
الزام ایتکمز بولدن بشقه دهانجه نیجه
اصوللر بولنه ییلور ایشک اسلم طریق ایسه
خواجیه سی و کانی و اصول تحصیلی منتظم بر
یا بر قاج صبیان مکتبی یابولده حروفک اروپایه
نسبت مانع تحصیل اولوب اولدیغی فعلا تخریه ایتک
وانک اوزرینه ضرورت کورنیور یسه اصحاب
اقداردن مرکب بر جمعیت معرفتیه اقتضاسنه
کوره اصلاحنه تشبث ایتکدر لکن بونی کیم
یا هجق دولت دینلورسه انک دناده اک ممنون
اولدیغی شی جهالتدر چونکه عننده هر نه
صورته اولور ایسه اولسون شدید ملتزم اولان
اسایش اکابر و محافظه حال حاضر خصوصلرینه